

# **ДОДАТОК № 1**





## ЯК ПЕРЕЙТИ НА УКРАЇНСЬКУ?



1. Не боятися робити помилки!



2. Дивитися фільми українською



3. Слухати більше української музики



4. Читати книги українською



5. Знайти собі друга/подругу, що погодиться з вами разом переходити на українську



6. Почати писати українською в соцмережах



7. Почати говорити українською з касирами, службами обслуговування та незнайомцями



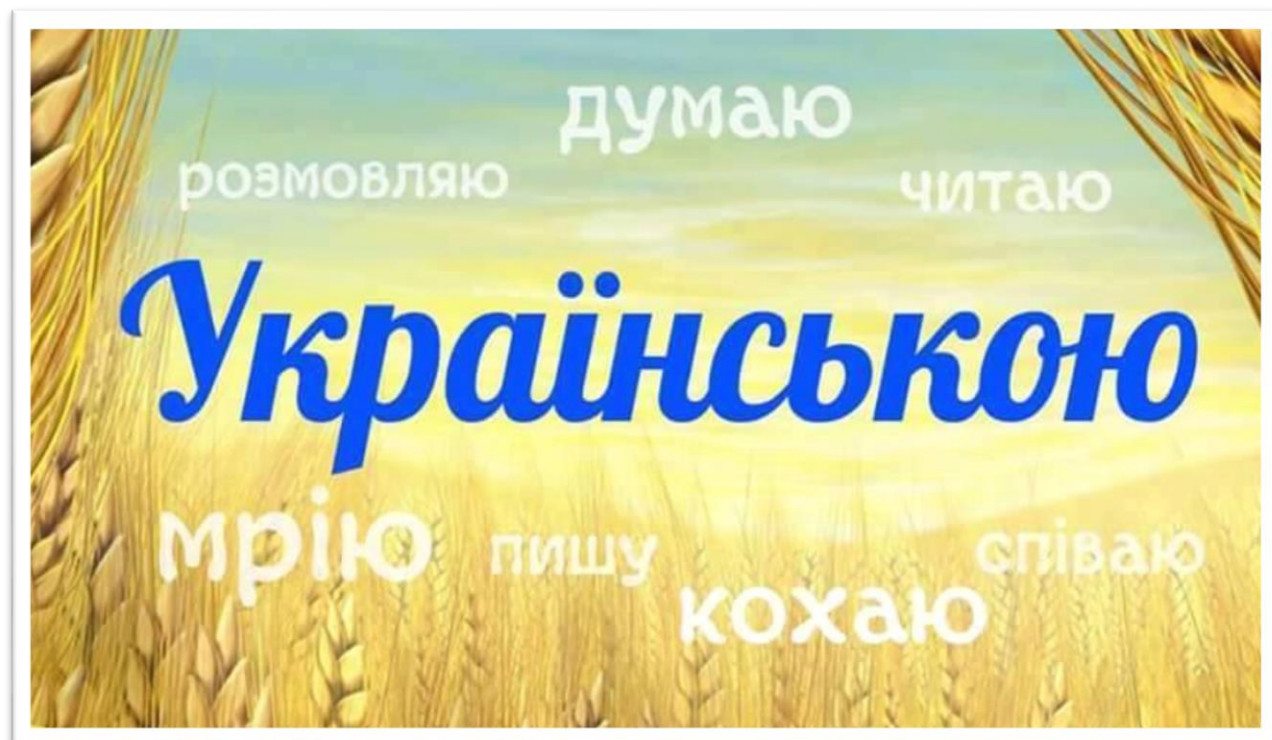
8. Почати говорити українською у сім'ї



9. Почати говорити українською на роботі

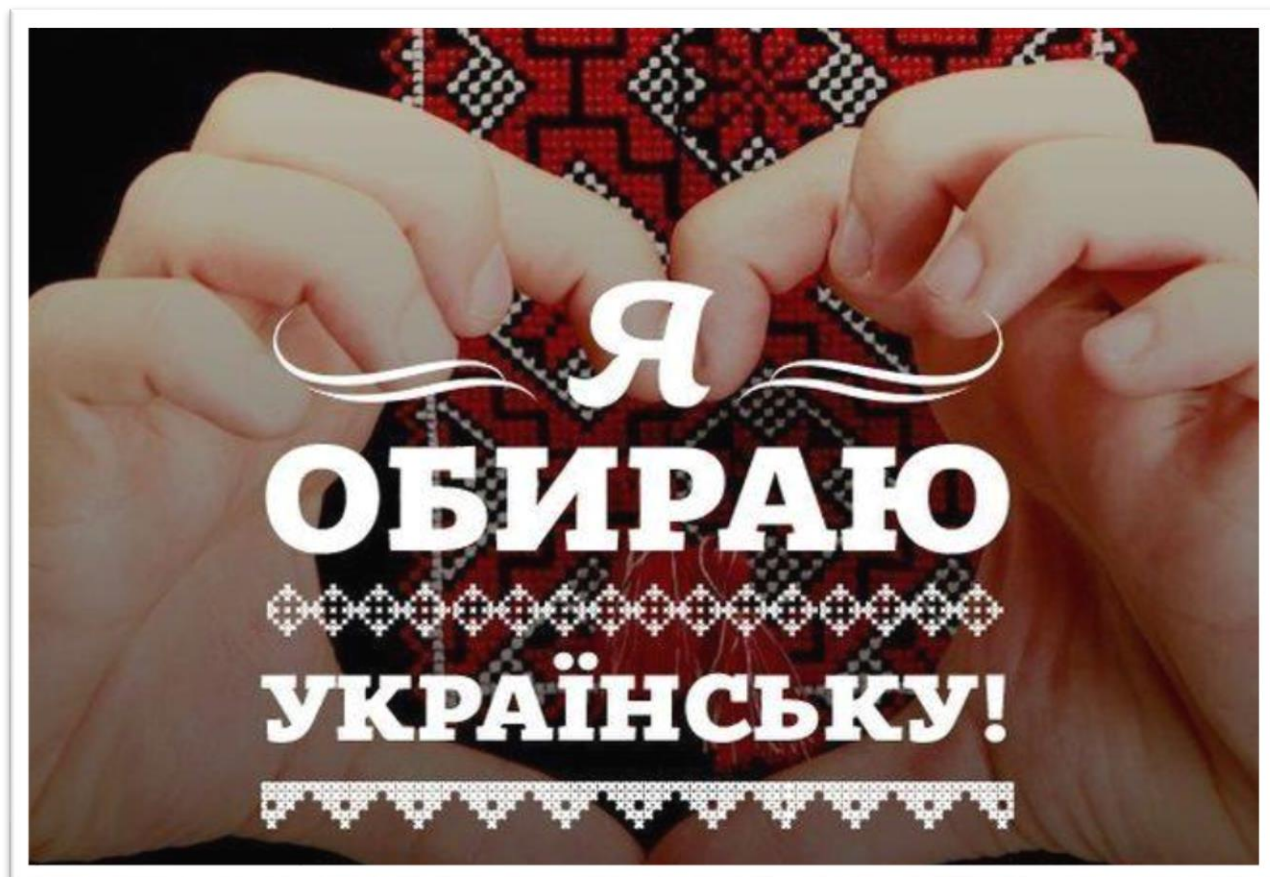


10. Почати говорити українською з друзями



**Кожне слово  
українською -  
цеглинка у фундаменті  
держави**

Якою мовою виховаєш дитину,  
таку країну вона і буде любити





**ЗБЕРІГАЙ СПОКІЙ  
І ГОВОРИ  
УКРАЇНСЬКОЮ**



**СЛУХАЙ УКРАЇНСЬКЕ!**

Шляхтіна Ксенія©2015

## Знайдіть ТЕПЛІ слова для своїх рідних!

Привітність, чемність, уважність необхідні всім. Удома, в громадських місцях, на роботі, з друзями, РІДНИМИ.

Теплі, щирі стосунки народжуються в РОДИНІ. Звертаючись до рідних і близьких, ми виявляємо їм свою любов і пошану.



Українська мова дуже багата на теплі, лагідні, пестливі ЗВЕРТАННЯ.

- ✓ Бабусю, бабусенько, бабуню, бабусечко.
- ✓ Дідусю, дідусеньку, дідуню.
- ✓ Мамо, матусю, матусенько, неню, ненько, мамко.
- ✓ Тату, татусю, татусеньку, таточку.
- ✓ Братику, братоньку, браточку, братцю, братіку, братічку, братку, братуню, братусю, братусику.
- ✓ Сестро, сестричко, сестронько, сеструню, сестриченько.
- ✓ Доню, донечко, доненько, доньцю, доцю.
- ✓ Сину, синочку, синку, синоньку.
- ✓ Дядю, дядечку.
- ✓ Тітусю, тіточко, тітонько, тітуню, тітусенько, тітусечко, тітуньцю.

Поєднуючи звертання з означеннями **ЛЮБА, ЛЮБИЙ, МИЛИЙ, ЗАЙЧИКУ, ПТАШЕЧКО, ЛЯЛЕЧКО, ГОЛУБОНЬКО, ЗОЛОТЦЕ, СЕРДЕНЬКО, ЛЕБЕДОНЬКО, КВІТОНЬКО**, надаємо ще більшої теплоти, ніжності.

Ніжністю віє й від пестливих імен, наприклад:  
Олю, Олечко, Оленько, Олюню, Олюнько;  
Михайлику, Михасю, Михасику.

## Знайдіть ТЕПЛІ слова для своїх рідних!

А як Ви звертаєтеся до своїх рідних і близьких?



Хочеш захистити мову?

# ГОВОРИ УКРАЇНСЬКОЮ



«Простір свободи», [www.dobrovol.org](http://www.dobrovol.org)

Інфографіка: ТЕМУ.org.ua

Хочеш захистити мову?

# НАЛАШТУЙ МОВУ САЙТІВ ТА ТЕХНІКИ



«Простір свободи», [www.dobrovol.org](http://www.dobrovol.org)

Інфографіка: ТЕМУ.org.ua

Хочеш захистити мову?

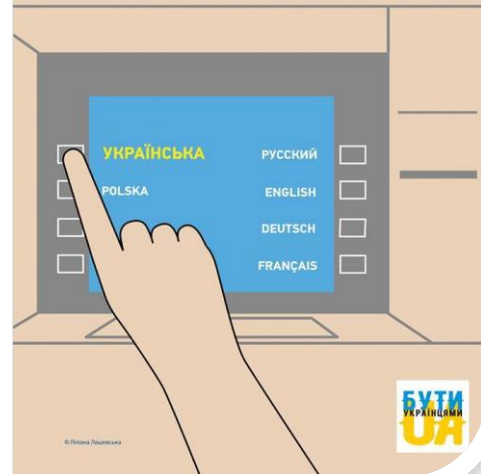
# СПІЛКУЙСЯ УКРАЇНСЬКОЮ З ВЛАДОЮ ТА СЕРВІСНИМИ СЛУЖБАМИ



«Простір свободи», [www.dobrovol.org](http://www.dobrovol.org)

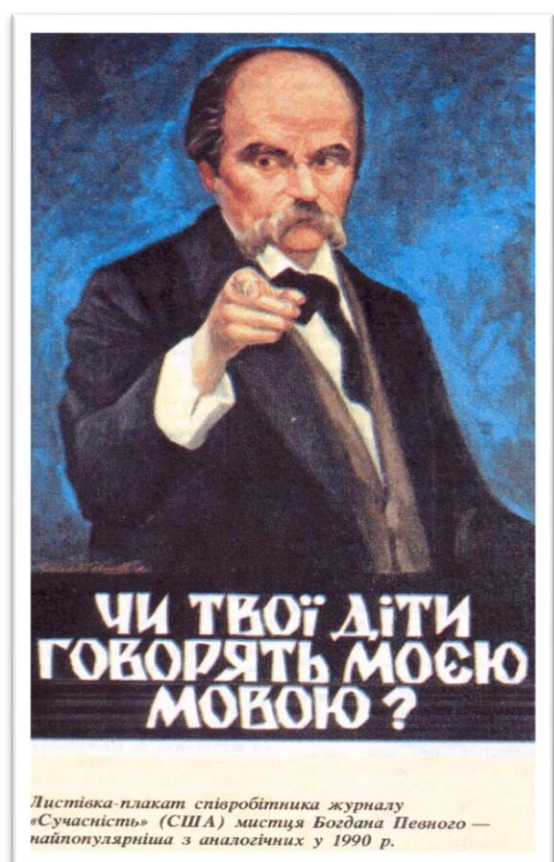
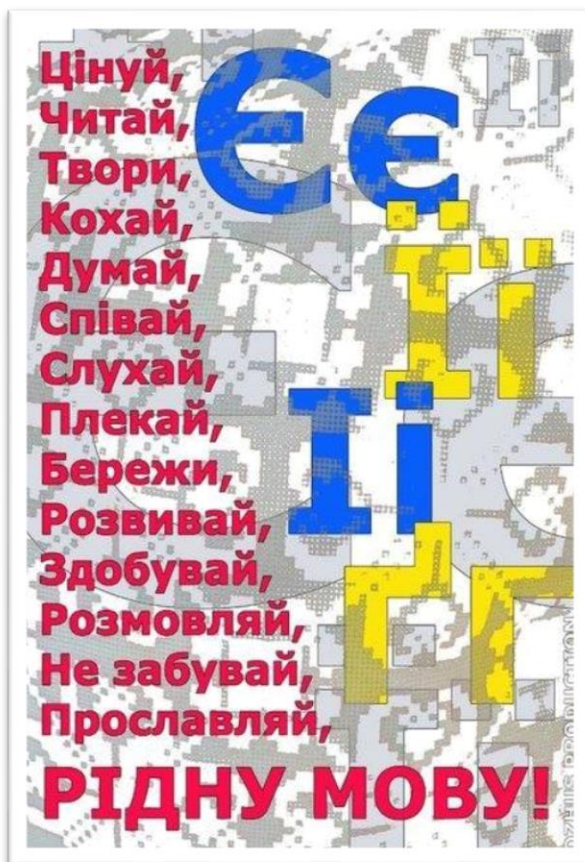
Інфографіка: ТЕМУ.org.ua

# ОБЕРИ УКРАЇНСЬКУ



© Політика Розвитку

EU4UA  
Україна



## Неправильно — Правильно

вітальна адреса — **вітальний адрес**  
все рівно — **все одно**  
по жовтень включно — **до жовтня включно**  
приносити шкоду — **завдавати шкоди**  
втягти в роботу — **залучити до роботи**  
звертатися за допомогою — **звертатися по допомогу**  
приступати до праці — **ставати до праці**  
рух шестидесятників — **рух шістдесятників**  
книжна торгівля — **книжкова торгівля**  
вибрати представника — **обрати представника**  
висока ступінь — **високий ступінь**  
носити характер — **мати характер**  
міжнародне положення — **міжнародне становище**  
переписуватися — **листуватися**  
прикласти зусилля — **докласти зусиль**  
термін витікає — **термін минає (закінчується)**  
зав'язати платочки — **пов'язати хустинки**  
завіряти у своїй повазі — **запевняти у своїй повазі**  
протирічити собі — **суперечити собі**  
товарообіг складає — **товарообіг становить**  
відняло язик — **відібрало мову**  
прийшло в голову — **спало на думку**  
плодючі чорноземи — **родючі чорноземи**  
об'явлений конкурс — **оголошений конкурс**  
в кінці кінців — **кінець кінцем**  
недовподоби — **не до вподоби**  
внедовзі — **невдовзі**  
в самий раз — **якраз**  
всеціло — **цілком**  
навідмаш — **навідліг**  
невпопад — **не до ладу**



## Неправильно — Правильно

більше року — **більш як рік**  
всякий раз — **щоразу**  
восьмеро окулярів — **вісім пар окулярів**  
в скорому часі — **невдовзі**  
даром потратив час — **даремно згаяв час**  
до краю стомлений — **вкрай стомлений**  
неув'язки — **непогодженості**  
лиш тільки — **як тільки, тільки-но**  
ріст зарплати — **зростання зарплати**  
ріст обсягів виробництва — **нарощування обсягів виробництва**  
ріст пожеж — **збільшення кількості пожеж**  
ріст авторитету — **зростання авторитету**  
хлопець був високого росту — **високий на зріст**  
гірше всього — **найгірше**  
в силу обставин — **через обставини**  
будемо відвертими — **будьмо відверті**  
інша половина — **друга половина**  
з іншого боку — **з другого боку**  
непростима — **непрощенна**  
безвідповідальність — **безвідповідальність**  
тим не менше — **і все ж, однак, разом з тим**  
обездолений — **знедолений**  
попутно зазначив — **принягідно зазначив**  
швидше всього — **найімовірніше**  
первинні відомості — **початкові відомості**  
постільки, оскільки — **остільки, оскільки**  
пожилий — **старшого віку, в літах**  
в самий раз — **якраз**  
упадок — **занепад**  
у тому числі — **зокрема**  
помітка — **позначка**  
пополам — **навіліл**



## Антисуржик

візов — **виклик**  
включатель — **вимикач**  
включати світло — **вимикати світло**  
вийти зі скрутного становища — **зарадити собі в скруті**  
виключний — **винятковий, надзвичайний**  
вилка — **виделка**  
вині мати — **виймати**  
виносливий — **витривалий**  
винуватий — **винний**  
виписка з протоколу — **витяг з протоколу**  
вип'ялити очі — **витріщити (вирячити, вилупити) очі**  
висказуватися — **висловлюватися**  
вичеркувати — **викреслювати**  
віддихати — **відпочивати**  
відзив — **відгук**  
відказуватися — **відмовлятися**  
відклонити пропозицію — **відхилити пропозицію**  
відложити засідання — **відкласти засідання**  
відмінити — **скасувати**  
від несподіванки — **з несподіванки**  
відношення — **в залежності від змісту: стосунки, взаємини**  
відповідно з постановою — **відповідно до постанови**  
відправна точка — **початок**  
від радості — **з радості**  
відсутність, відсутній —  
**відсутній (про людей), брак, бракує (про речі)**  
відшепенець — **відступник**  
відток — **відплив**  
від часу до часу — **час від часу**  
відчислення — **відрахування**  
відчитатися — **прозвітувати**



## Антисуржик

двухкомнатний — **двокімнатний**  
дебошир, дебоширство — **бешкетник, бешкет**  
день за днем — **день у день**  
девочка — **дівчина, дівчинка**  
дедушка — **дідусь, дідуньо**  
детська коляска — **дитячий візок, візочок**  
детська площадка — **дитячий майданчик**  
детський приют — **дитячий будинок, сиротинець**  
диван-кровать — **диван-ліжко**  
диву даєшся — **не надивуєшся**  
дира, дирка — **діра, дірка**  
диктовка — **диктування**  
дискутирувати — **дискутувати**  
дишло — **дишель, дишля**  
діватися — **щезати, зникати**  
дітище — **дитя, виплід, плід**  
для вигляду — **про (людське) око, для годиться**  
для наглядності — **для унаочнення (виразності)**  
дневальний — **днювальний**  
добавити — **дати**  
добавляти — **додавати**  
добавочний — **додатковий**  
довірність — **доручення**  
довірчивий — **довірливий**  
до востребовання — **до запитання**  
договоритися — **домовитися, дійти згоди**  
долгосрочний — **довгостроковий, довготерміновий**  
доказувати теорему — **доводити теорему**  
долг — **обов'язок**  
дозировка — **дозування**  
доклад — **дововідь, повідомлення**  
докладувати — **дововідати**



## Антисуржик

должність — посада  
дома — вдома  
до оснoвання — вщент  
дорожка — доріжка, хідник  
доска — дошка  
досточка — дощинка, дощечка  
до цих пір — досі  
дочурка — донечка  
дрожді — дріжді  
другим разом — іншим разом  
друг друга знати — один одного знати  
друг — товариш або друга  
дрябла шкіра — в'яла шкіра  
дубльонка — шкірянка  
дьоргати — шарпати  
Екіпіровщик — Екіпірувальник  
Єдинодушно — Одноставно  
ежев'яка — ожина  
еле — ледве  
Жалоба — Скарга  
жарений — смажений  
жарке — печення  
жати (на кнопки) — тиснути (на кнопки)  
железнодорожний — залізничний  
железнодорожник — залізничник  
желудок — шлунок  
жемчужний — перловий  
жемчуг — перли  
жесть — бляха  
жестяний — бляшаний  
жжoга — печія  
живопис — малярство



## Антисуржик

головокружіння — запаморочення  
голоьод — ожедедиця  
горбушка — окрасць, окрайчик, крайчик, цілушка  
горка — гірка  
горлишко — горлечко  
горнична — покоївка  
горніст — сурмач  
город — місто  
городський — міський  
горсть — жменя, пригоршня  
горшок — горщик  
госпіталь — шпиталь  
гостинниця — готель  
готовити — готувати  
градусник — термометр  
гражданський одяг — цивільний одяг  
гребішок — гребінчик  
гречневий — гречаний  
Гриша, Гріша — Грицько, Грицунь  
грудінка — грудинка  
гружчик — вантажник  
грузити — вантажити  
грузовик — вантажна машина, вантажівка  
грязний — брудний  
грязнуля — бруднуля, замазура  
грязь — бруд, болото  
гусиний — гусячий  
двоєчник, двоїчник — двійкар або двієчник  
дальнoбойний — далекобійний  
дважди — двічі, два рази  
два роки назад — два роки тому  
дворнік — двірник



## Антисуржик

замешкатись — забаритись  
заніматися — займатися  
за останній час — останнім часом  
запущений —  
занедбана людина, занехаяний садок, занедбані справи  
запчасти — запчастини  
засипати пізно — засинати пізно  
заслугує уваги — вартій уваги  
заставляти — примушувати  
застінок — катівня  
захлопнути двері — зачинити (затріснути) двері  
зачот — залік  
заявитися — прийти, прибути  
зберкаса — ошадкаса  
зберкнижка — ошадкнижка  
зболтати — збовтати  
зборочний — складальний  
зверхплану — понад план  
звонити — дзвонити  
згідно наказу — відповідно до наказу  
згідно розпорядження — згідно з розпорядженням  
здавати собі відчит — здавати собі справи, всвідомлювати  
здавати іспит — складати іспит  
задача з суми — решта  
здійснити вплив — вплинути  
з достоїнством — з гідністю  
землеробство — хліборобство, рілляництво  
землероб — хлібороб, рілляник, ратай  
земляніка — суніця  
зеркало — дзеркало  
зимній — зимовий



## Антисуржик

вішалка — вішак  
в його честь — на його честь  
в кінці кінців — зрештою, врешті решт, кінець кінцем  
включати світло — вмикати світло  
вкрутову — навколо, по колу  
вмішуватися — втручатися  
внештатний — позаштатний  
внедряти — впроваджувати  
водочний — горілочаний  
возраст — вік  
волни — хвилі  
волокита — тяганина  
воплощати — втілювати  
воротнік — комір  
воротничок — комірець  
восемдесят — вісімдесят  
воспитувати — виховувати  
в остаточному рахунку — у кінцевому підсумку  
в певній мірі — певною мірою  
в повній мірі — повною мірою  
вредний — шкідливий  
вроді — як, ніби, на зразок  
втратив свідомість — знепритомнів, зомлів (вмлів)  
Гардеробщица — Гардеробниця  
гвоздь — цвях  
главний — головний  
гладити (білизну) — прасувати (білизну)  
говядина — яловичина, воловина  
глазний — очний  
глиба — брила  
головка — голівка



**ТОРГІВЛЯ — I**

**Неправильно — Правильно**

Буханка хліба — **Хлібина, буханець хліба**  
 Нижня білизна — **Спідня білизна**  
 Обезжирене молоко — **Знежирене молоко**  
 Обивочна тканина — **Оббивна тканина**  
 Магазин працює з 10.00 по 19.00 —  
**Магазин (крамниця) працює від 10.00 до 19.00**  
 Магазин закритий — **Магазин зачинений**  
 Переучот — **Переоблік**  
 Де ваша продавщиця? — **Де ваш продавець?**  
 Зараз перерив — **Зараз перерва**  
 Купля—продажа — **Купівля—продаж**  
 Два продавця, але одна чередь — **Два продавці, але одна черга**  
 Продали товар зверх плану — **Продали товар понад план**  
 Там велика чередь — **Там велика черга**  
 Хто крайній? — **Хто останній?**  
 Виручені гроші — **Вторговані гроші, виторг**  
 У вас велика виручка? — **У вас великий виторг?**  
 Роцхитайся з людиною — **Розрахуйся з людиною**  
 У вас товар самий дорожчий — **У вас товар найдорожчий**  
 По якій ціні хліб? — **Скільки коштує хліб? По скільки хліб?**  
 В продажі є мука — **У продажу є мука**  
 Заплатіть за пирожене — **Заплатіть за тістечко**  
 Два кілограма пряників — **Два кілограми медвічників**  
 Дві—три сельодки зважте — **Прошу зважити два—три оселедці**  
 То не сливки случайно? — **То не вершки?**  
 Масло з осадком — **Олія з осадом**  
 Курине яйце — **Куряче яйце**  
 Гов'ядина — **Яловичина (воловина)**  
 Згущонка — **Згущене молоко**  
 Творог привезли? — **Сир привезли?**  
 Посне масло — **Олія**  
 Ставрида в маслі — **Ставрида в олії**



**ТОРГІВЛЯ — II**

**Неправильно — Правильно**

То не черніка, а клюква — **То не чорниця, а журавлина**  
 Чи у вас можна замовити м'ясо? —  
**у вас можна замовити м'ясо?**  
 Пожалуста, дайте бутилку уксуса — **Прошу дати пляшку оцту**  
 Свєкля маринована — **Замаринований буряк**  
 Гов'яжа ковбаса — **Волова ковбаса**  
 Чесночна приправа — **Часникова приправа**  
 Гусина печінка — **Гусяча печінка**  
 Грудінка по чому? — **Грудинка по скільки?**  
 Покажіть підодіяльник — **Покажіть пішву**  
 Наволочки там — **Пошивки там**  
 Два одіяла — **Дві ковдри, два коци**  
 Купіть рубашку, гарний подарок —  
**Купіть сорочку, гарний подарунок**  
 Мені з голубим воротником — **Мені з голубим коміром**  
 Чудна блузка! — **Чудова блузка!**  
 Брюки завеликі — **Штани завеликі**  
 Вам йде ця шляпка —  
**Вам пасує (личить, до лица) цей капелюшок**  
 Купіть варежки — **Купіть рукавички**  
 Носки — **Шкарпетки**  
 Скільки стоїть кожна куртка? — **Скільки коштує шкіряна куртка?**  
 Зимні пальта — **Зимові пальта**  
 Цей платок мені більше всього подобається —  
**Ця хустка (хустина) мені найбільше подобається**  
 Вам не підходить по розміру — **Вам не підходить за розміром**  
 Ткань в полосу — **Тканина в смужку**  
 З білою каймою — **З білою облямівкою**  
 Пляшку лікйора — **Пляшку лікеру**  
 Клубничний сік — **Полуничний сік**  
 Яблочний сік — **Яблучний сік**



| Неправильно               | Правильно  |
|---------------------------|--|
| Капас дощ                 | Крапає дощ, накрапає дощ                         |
| до цих пір                | досі   |
| у порівнянні з            | порівняно з                                      |
| вирішувати проблему       | розв'язувати проблему                            |
| вести себе ввічливо       | поводитися ввічливо                              |
| У даний момент            | Цієї миті  |
| прийняти Конституцію      | утвердити Конституцію                            |
| переписка з читачами      | листування з читачами                            |
| у цьому році              | цього року                                       |
| кілька років назад        | кілька років тому                                |
| Мені все рівно            | Мені байдуже, однаково                           |
| Страждають від цього      | Терплять від цього                               |
| Даром потратив час        | Даремно (марно, без потреби) втратив (згаяв) час |
| Погіршення стану здоров'я | Погіршення стану здоров'я                        |
| Концерт пройшов           | Концерт мав                                      |
| з великим успіхом         | великий успіх                                    |
| вірна смерть              | неминуча смерть                                  |
| Курс долара росте         | Курс долара зростає                              |
| Отримали освіту           | Здобули освіту                                   |
| Зір падає                 | Зір погіршується                                 |
| здавати екзамен           | складати іспит                                   |



Читача потрібно виховувати, щоденно читаючи дитині для радості. Ключем до успіху особи і суспільства є знання. Ключем до знання і ясности розуму є читання. Нахил до читання і потяг до книжок потрібно виробляти в дитинстві, читаючи дитині вголос. Наукові дослідження стверджують, що читання дитині вголос :

- забезпечує емоційний розвиток маляти, підсилює його самостановлення;
- творить міцний зв'язок між рідними і дітями;
- розвиває мову, пам'ять і увагу, вчить мислити, концентрувати увагу;
- розширює загальне знання, сприяє успішному опануванню науки в школі;
- навчає усвідомленню моральних вартостей, допомагає у вихованні;
- запобігає узалеженню від телевізора і комп'ютера.

**ДЛЯ ТОГО ЧИТАЙМО ДИТИНІ 20 ХВИЛИН У ДЕНЬ ЩОДЕННО!**